

La conquia di sét tsévrèi

Y ire in cou na tsivra avó sét tsévrèi. In dzor la tsivra y at aló tsertsìn da piqué int'ou bohç ma, dévàn qué gavé-se, y a deut i sén piquiot : « Invrìde po peu la porta a gnén, hé a l'entor y ét in gramo lin qué atèn po d'otro qué piqué-no ».

La momma y ire pocco foura qué lé tsévrèi sintison tabisìn a la porta – toc, toc – é na vos forta braye : « Invrìde la porta ! ».

Lé piquiot s'acorzon vito qué y é po la lor momma : la vos y é tro forta é y a po gnanca lé mime douét.

Tabousse, tabousse, lo lin insiste, ma lé tsévrèi l'ahcouton po.

Donca lo lin, inradzà, pense dé rédouhìn la vos.

Va mandé a eun amis sé ié impréhte d'amìn.

Sé impyit la botse avó na bella couiyéro é torne tsertsìn lé tsévrèi é : toc, toc. Can sentit tabisìn a la porta lo tsévrèi pieu veust s'a-protse dé la boura é ahtravèi na grousa piouta totta nira pozoye su lo bor.

Co hita cou, s'acorzon qué y é po la lor momma. Lo lin, proun inradzà, borbote : « Salop dé tsévrèi, arivo po a frégué-vo ! ».

Détchide donca d'alé ou molén. Eun, do, tri, plouff... lo lin sé tè-que inte la fareunna. Tot biàn come dé nèi, torne tabisìn a la porta. Hita cou lé tsévrèi énvron la porta convìn qué y ét la lor momma. Lo lin éntre é, lesto come lo leudzo, arive a tchapé-le touit, eun aprì l'otro : Tonèn int'in cantòn dé la quizeunna, Frésón dizot la tobia, Frioùn int'ou fornet, Téhtaverda disùn lo bifé, Mofetta dèrìn la porta, Porholén ou mouentèn di tende, mouén qué Piquiotpot, lo pieu piquiot qué y ave catsa-se inte la pèndola.

La tsivra torne in momèn aprì. Qué tchadél ! Lé mite son s'amòn dizot... ma di tsévrèi gnanca l'ombra.

Invioun-ne a brayi-ie é lé mande eun pé eun : « Tonèn ! Frésón ! Frioùn ! Téhtaverda ! Mofetta ! Porholén ! Piquiotpot ! », ma ié rahpòn po gnén.

A forhe dé senti-se brayìn, lo pieu piquiot sorte dé la pèndola é ié conte hen qué y ave capétó.

La tsivra é lo tsévrèi parton tsertsìn lo lin.

Lo trouvon indormìn dizot na pianta, la botse ahcabernouye é la lenva pèndenta.

« Y ét lo momèn djeust », s'orpéle la tsivra. Taye la panhe dou lin avó in per dé forfette é voualà qué Tonèn, Frésón, Frioùn, Téhtaverda, Mofetta é Porholén sorton tot éntér. A la fén la tsivra y at n'idéya : « Vito, vito, alode tsertsìn dé bèrio é impyiside la panhe dou lin. Dzo ié rémèndo-pe la panhe ».

Na brévetta aprì lo lin sé dévèye. In froten-se la panhe dit : « Ouf, creppo dé sèi. La fèi qué dz'èi po didjèrìn helle tsévrèi ».

La pi dé la panhe tro tiroye, va tsertsìn d'éve int'ou poh ma acàn



lo gnalet



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

ISSOGNE

sé beutte a botsòn sun la borna, lo pés di bèrio lo fèi campé de-
deun... plouff !

La tsivra é lé tsévriè qué y an vyin la fén qué y a fét lo lin son
contèn : « Qué bi, Qué bi lo lin y a campó, fizèn féhta tanque a
démàn ! ».



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici - Tome II, Histoires d'animaux - Rita De-
cime, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2009 dans « Issouegne » - Commune d'Issogne

Collaborateur d'Issogne pour la traduction : **Sandra Cout**

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013